

**Reply to the Speech from the Throne
by Mr. Victor Boudreau,
Leader of the Official Opposition**

**November 29, 2012
Unofficial Excerpt from
the *Journal of Debates (Hansard)***

**Réponse au discours du trône
par M. Victor Boudreau,
chef de l'opposition officielle**

**le 29 novembre 2012
Extrait officieux
du *Journal des débats (hansard)***

005

13:05

Merci, Monsieur le président. Je remercie aussi tous les parlementaires. J'ai le grand honneur de prendre la parole aujourd'hui en réponse au discours du trône de la troisième session de la 57^e législature du Nouveau-Brunswick.

Avant de commencer, je veux mentionner que nous accueillons aujourd'hui un invité très spécial et j'aimerais prendre un instant pour le saluer. J'ai le grand plaisir de présenter — pour certains, c'est la deuxième fois que je le fais, mais c'est toujours important — le nouveau chef du Parti libéral du Nouveau-Brunswick, Brian Gallant. Bienvenue, Monsieur le chef. Nous sommes fiers de bénéficier de vos conseils et de votre orientation.

Je parlerai du nouveau chef un peu plus tard, mais j'aimerais d'abord reconnaître les gens qui contribuent au si bon déroulement de nos travaux ici, à l'Assemblée législative.

I want to start by thanking you, Mr. Speaker, for your guidance here in the House.

To all the employees of the Legislative Assembly—the Clerk, the Clerks Assistant, the Sergeant-at-Arms, the commissioners, the people working in translation and at Hansard, all the pages, and everybody in between—thank you for your professionalism and competence.

To the cafeteria staff, thank you for keeping us all well fed—some more than others—and thank you for everything that you do.

[Translation / Traduction]

005

13:05

Thank you, Mr. Speaker. I also thank all members. It is a great honour for me to rise today to respond to the throne speech for the third session of the 57th legislature of New Brunswick.

Before beginning, I want to mention that we are welcoming a very special guest today, and I would like to take a moment to acknowledge him. I have the distinct pleasure of introducing—for some, this is the second time I am doing so, but this is always important—the new Leader of the Liberal Party of New Brunswick, Brian Gallant. Welcome, leader. We are pleased to benefit from your guidance and direction.

I am going to talk more about the new leader a little later, but, first, I would like to acknowledge the people who make our proceedings here in the Legislature run so smoothly.

Je veux commencer en vous remerciant, Monsieur le président, des conseils que vous prodiguez ici, à la Chambre.

Merci de son professionnalisme et de sa compétence à tout le personnel de l'Assemblée législative — le greffier, les greffiers adjoints, le sergent d'armes, les commissionnaires, le personnel de traduction et du hansard, les pages et tous les autres membres du personnel.

Merci au personnel de la cafétéria pour nous faire bien manger — certains plus que d'autres — et pour tout ce que vous faites.

I also need to take this time to thank my fellow caucus members and the staff members at the opposition office and at the New Brunswick Liberal Association. I have received tremendous support from all of them, and I thank them for that. Thank you.

Merci beaucoup.

I also thank the Liberals who are here in the gallery today to listen to the reply to the speech from the throne.

As we begin this third session of the 57th legislature, we have a new Clerk, Don Forestell. Don's predecessor, Loredana Catalli Sonier, who retired earlier this year, has left big shoes for Don to fill, but I have no doubt that he will more than live up to the challenge. Congratulations, Mr. Clerk. I also have no doubt that he will be helped immensely by Clerks Assistant Shayne Davies, who has been with us for a number of years now, and Ryan Ballak, who is new to his position. Welcome to the Legislature.

C'est ma neuvième session en tant que député de la circonscription de Shediac—Cap-Pelé. Je suis tellement privilégié de pouvoir me lever à la Chambre au nom d'une région aussi dynamique que celle que je représente. C'est une région composée d'entrepreneurs innovateurs, de leaders communautaires qui ont une vision, d'organismes sans but lucratif qui font un travail extraordinaire et de gens qui travaillent très fort pour s'occuper de leur famille.

Je veux souligner de façon particulière deux de ces personnes qui travaillent sans relâche pour le bien de leur collectivité. Il s'agit de Patricia Sirois, de Shediac, présidente du Vestiaire St-Joseph, qui est la banque alimentaire de notre région, ainsi que Camille Léger, de Cap-Pelé, un bénévole incroyable qui travaille à de nombreuses causes telles que l'Arbre de l'espoir, le Centre Habiletés Sud-Est et le rodéo du cycliste. J'ai eu l'honneur de présenter la Médaille du jubilé de diamant de la reine Elizabeth II à ces deux personnes l'été dernier et je les mentionne encore aujourd'hui afin de les remercier pour tout ce qu'elles font pour notre région.

I want to thank all the residents and supporters from Shediac—Cap-Pelé, including my family and friends, for their continued support. Knowing that I have

Je dois aussi profiter de l'occasion pour remercier mes collègues du caucus et le personnel du Bureau de l'opposition et de l'Association libérale du Nouveau-Brunswick. Ils m'ont tous accordé un appui formidable, et je les en remercie. Merci.

Thank you very much.

Je remercie aussi les Libéraux qui sont ici dans les tribunes aujourd'hui pour écouter la réponse au discours du trône.

Au moment où nous entamons la troisième session de la 57^e législature, nous avons un nouveau greffier, Don Forestell. Le prédécesseur de Don, Loredana Catalli Sonier, a pris sa retraite plus tôt au cours de l'année, et lui succéder sera un défi de taille, mais je n'ai aucun doute que Don sera à la hauteur. Félicitations, Monsieur le greffier. Aussi, je ne doute nullement qu'il sera aidé énormément par les greffiers adjoints : Shayne Davies, qui est maintenant avec nous depuis un certain nombre d'années, et Ryan Ballak, qui vient d'assumer son poste. Bienvenue à l'Assemblée législative.

This is my ninth session as member for Shediac—Cap-Pelé. I am so privileged to be able to speak in the House on behalf of a region as vibrant as the one I represent. This region has innovative entrepreneurs, community leaders with a vision, nonprofit organizations who do outstanding work, and people who work very hard to care for their families.

I want to pay special tribute to two people who work tirelessly for the good of their community. They are Patricia Sirois, of Shediac, President of Vestiaire St-Joseph, which is the food bank in our region, and Camille Léger, of Cap-Pelé, an incredible volunteer who works on behalf of many causes such as the Tree of Hope, South East Abilities Centre, and the bicycle rodeo. I had the honour of presenting the Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal to these two people last summer, and I mention them once again today to thank them for all they do for our region.

Je veux remercier tous les gens et supporters de Shediac—Cap-Pelé, y compris ma famille et mes amis, de leur soutien continu. Le fait de savoir que

people supporting me back home always helps me to do my job when I am on the road.

Merci beaucoup à ma femme, Michelle, et à mes filles, Dominique et Gabrielle, pour leur compréhension quand je suis sur la route ou à Fredericton.

006

13:10

I would also like to add the voice of the opposition to that of the government and offer congratulations to the New Brunswickers who have been named to the Order of Canada this year. Hon. Marilyn Trenholme Counsell, a former Lieutenant-Governor of New Brunswick, was recently named an Officer of the Order of Canada.

Les personnes suivantes ont été nommées membres de l'Ordre du Canada : Denis Losier, ancien député libéral de Tracadie, ministre dans le gouvernement de Frank McKenna et PDG actuel d'Assomption Vie ; Louis LaPierre, de Moncton, nommé pour sa contribution à la protection et à la préservation de l'environnement.

Salem Masry of Fredericton was named a member for his contributions as an innovator and entrepreneur in digital mapping technology. Kenneth Maybee of New Maryland was named a member for his contributions to improving the respiratory health of all Canadians and for his voluntary service to the community.

Il y a aussi Jean-Guy Rioux, de Pointe-Brûlé, nommé pour sa contribution à la communauté acadienne comme enseignant, administrateur et bénévole dévoué.

De plus, l'Ordre du Nouveau-Brunswick a été décerné cette année à 10 nouveaux membres. Calixte Duguay, de Caraquet, a été nommé pour sa contribution à la littérature et à la musique acadiennes.

Raymond Fraser of Fredericton was named for his cultural contributions. Cindy Hewitt of Hillsborough is a champion in the fight against breast cancer. Arthur Irving was named for his contributions in building the New Brunswick economy and preserving the environment. Audrey Lampert of Moncton is a longtime educator and champion of human rights.

j'ai chez moi des gens qui m'appuient m'aide toujours à faire mon travail quand je voyage.

Thank you very much to my wife, Michelle, and to my daughters, Dominique and Gabrielle, for their understanding when I am on the road or in Fredericton.

006

13:10

J'aimerais aussi ajouter la voix de l'opposition à celle du gouvernement et féliciter les personnes du Nouveau-Brunswick qui ont été nommées cette année dans l'Ordre du Canada. L'hon. Marilyn Trenholme Counsell, une ancienne lieutenant-gouverneure du Nouveau-Brunswick, a récemment été nommée officière de l'Ordre du Canada.

The following people were named Member of the Order of Canada: Denis Losier, former member for Tracadie, minister in the Frank McKenna government, and current CEO of Assumption Life; and Louis LaPierre, of Moncton, for his contributions to the protection and preservation of the environment.

Salem Masry, de Fredericton, a été nommé membre pour son apport à titre de créateur et d'entrepreneur dans le domaine des technologies de cartographie numérique. Kenneth Maybee, de New Maryland, a été nommé membre pour sa contribution à l'amélioration de la santé respiratoire des Canadiens et pour son bénévolat dans la communauté.

There is also Jean-Guy Rioux, of Pointe-Brûlé, named for his contributions to the Acadian community as a teacher, administrator, and committed volunteer.

Moreover, the Order of New Brunswick welcomed this year 10 new members. Calixte Duguay, of Caraquet, was named for his contribution to Acadian literature and music.

Raymond Fraser, de Fredericton, a été nommé pour sa contribution culturelle. Cindy Hewitt, de Hillsborough, a été nommée à titre de championne de la lutte contre le cancer du sein. Arthur Irving a été nommé pour sa contribution à la croissance de l'économie du Nouveau-Brunswick et à la préservation de l'environnement. Audrey Lampert, de Moncton, est une éducatrice de longue date et une championne des droits de la personne.

Il y a aussi Raymond Lagacé, d'Atholville, maire de longue date et promoteur de l'ensemble de la région de Restigouche.

Salem Masry of Fredericton, again, was named for his innovation in digital mapping technology. Philip Sexsmith of Fredericton is the founder of Characters Incorporated, a renowned youth performance troupe. Ann-Marie Tingley of Saint John is a lifelong volunteer and crusader for those with developmental challenges. Ron Turcotte of Drummond was named for his outstanding career as a jockey and his advocacy for persons with physical challenges.

In the government's speech from the throne, the accomplishments of many other remarkable New Brunswickers were highlighted. We join the government in congratulating them on their successes.

Le Nouveau-Brunswick a aussi perdu des personnes remarquables au cours des 12 derniers mois. En juin, nous avons pleuré la perte d'un ancien président de l'Assemblée législative, Bernard A. Jean, de Caraquet. M. Jean a été député de Gloucester de 1960 à 1970 et a servi à titre de président de l'Assemblée de 1963 à 1966.

John "Jack" Stevens, a former President of the New Brunswick Liberal Association, passed away in July. Mr. Stevens was a successful entrepreneur and an active community volunteer. He was a founding member of the Dr. David Stephen Memorial Foundation and volunteered with the group right up until his death. In 2002, he received the Silver Jubilee Medal for his volunteerism.

Also in July, we said good-bye to Gloria Matthews of Riverview, a woman who spent her life volunteering. An avid Moncton Wildcats fan, Mrs. Matthews was a dedicated volunteer with the Capitol Theatre; the Heart and Stroke Foundation, New Brunswick; Colpitts Settlement United Church; and, of course, the Liberal Party.

In September, legendary New Brunswick artist Bruno Bobak passed away at the age of 88. Mr. Bobak was truly a treasure to the entire province,

There is also Raymond Lagacé, of Atholville, a longtime mayor and a promoter of the entire Restigouche region.

Salem Masry, de Fredericton, encore une fois, a été nommé pour son innovation dans la technologie de cartographie numérique. Philip Sexsmith, de Fredericton, est le fondateur de Characters Incorporated, une troupe bien connue de jeunes qui produit des spectacles. Ann-Marie Tingley, de Saint John, a été bénévole tout au long de sa vie et une championne des personnes ayant une déficience développementale. Ron Turcotte, de Drummond, a été nommé à titre de jockey ayant eu une carrière exceptionnelle et de défenseur des personnes ayant une déficience physique.

Le discours du trône du gouvernement souligne les réalisations de nombreuses autres personnes remarquables du Nouveau-Brunswick. Nous nous joignons au gouvernement pour féliciter ces personnes de leurs réussites.

New Brunswick has also lost some notable people in the last 12 months. In June, we mourned the loss of former Speaker of the Legislative Assembly Bernard A. Jean, of Caraquet. Mr. Jean was member for Gloucester from 1960 to 1970 and served as Speaker from 1963 to 1966.

John «Jack» Stevens, ancien président de l'Association libérale du Nouveau-Brunswick, est décédé en juillet. M. Stevens était un entrepreneur prospère et un bénévole actif dans la collectivité. Il était membre fondateur de la Dr. David Stephen Memorial Foundation et il a oeuvré comme bénévole au sein du groupe jusqu'à sa mort. En 2002, il a reçu la Médaille du jubilé d'argent en reconnaissance de son bénévolat.

En juillet, nous avons également dit adieu à Gloria Matthews, de Riverview, une femme qui a passé sa vie à faire du bénévolat. Fervente partisane des Wildcats de Moncton, M^{me} Matthews était une bénévole dévouée auprès du Théâtre Capitol, de la Fondation des maladies du coeur du Nouveau-Brunswick, de l'église unie de Colpitts Settlement et, bien sûr, du Parti libéral.

En septembre, Bruno Bobak, artiste légendaire du Nouveau-Brunswick, est décédé à l'âge de 88 ans. M. Bobak était vraiment un trésor pour toute la

one of the country's greatest artists and a national icon.

In October, we were also very sad to hear of the death of Kenneth Maybee, who, as mentioned, had been named a Member of the Order of Canada earlier in the year. Mr. Maybee was a tireless and dedicated advocate for the New Brunswick Lung Association.

Just a few weeks ago, we lost J. Gordon Petrie of Fredericton. Mr. Petrie was an outstanding lawyer whose stature, ethics, and reputation were well known and respected by the legal community. He was widely renowned as an expert in labour and employment law, and he was lead counsel on some of the country's most significant cases.

On behalf of the official opposition, I offer my condolences to the families and friends of these and other great New Brunswickers who left us this past summer.

007

13:15

The Liberal Party has a new leader and a new focus. The road we took to get here was two years in the making. After the 2010 election, the Liberal Party undertook a comprehensive renewal process in which thousands of party members participated. They attended meetings and made suggestions that helped us get to where we are today. We, the elected Liberal members, owe them many thanks for their contributions to our party's renewal.

We also owe many thanks to the members of the Liberal Renewal Commission. They volunteered their time and traveled throughout New Brunswick to hear what the grassroots members of our party had to say. They collected all those suggestions and created a report that is helping us engage more New Brunswickers than ever before as we prepare for the next election.

Un tel processus de renouvellement n'avait pas eu lieu depuis 30 ans. Le monde a évolué, et les gens veulent participer davantage à la prise des décisions qui touchent leur vie. De nouveaux outils et de nouvelles technologies facilitent plus que jamais la

province, l'un des meilleurs artistes du pays et une icône nationale.

En octobre, nous avons aussi appris avec grande tristesse la mort de Kenneth Maybee, qui, comme il a été mentionné, avait été nommé membre de l'Ordre du Canada plus tôt dans l'année. M. Maybee était un défenseur inlassable et ardent de l'Association pulmonaire du Nouveau-Brunswick.

Il y a seulement quelques semaines, nous avons perdu J. Gordon Petrie, de Fredericton. M. Petrie était un avocat remarquable dont la stature, l'éthique et la réputation étaient bien connues et respectées dans le milieu juridique. Il était bien connu comme spécialiste du droit du travail et de l'emploi et a été avocat principal dans certaines des affaires les plus importantes du pays.

Au nom de l'opposition officielle, j'offre mes condoléances à la famille et aux amis des gens mentionnés et d'autres personnes remarquables du Nouveau-Brunswick qui nous ont quittés au cours de l'été dernier.

007

13:15

Le Parti libéral a un nouveau chef et une nouvelle orientation. Nous y sommes parvenus après deux ans de cheminement. Après les élections de 2010, le Parti libéral a entamé un processus global de renouvellement auquel ont participé des milliers de membres du parti. Ils ont assisté à des réunions et ont présenté des suggestions qui nous ont aidés à arriver là où nous sommes aujourd'hui. En tant qu'élus libéraux, nous devons les remercier beaucoup pour leur contribution au renouvellement de notre parti.

Nous devons également beaucoup remercier les membres de la Commission de renouvellement du Parti libéral. Ces derniers ont donné de leur temps et ont sillonné le Nouveau-Brunswick pour entendre ce que les membres de la base de notre parti avaient à dire. Ils ont recueilli toutes les suggestions soumises et ont préparé un rapport qui nous aide à mobiliser plus de personnes que jamais au Nouveau-Brunswick pendant que nous nous préparons aux prochaines élections.

Such a renewal process had not taken place in 30 years. The world has changed, and people want to be more involved in the decisions that affect their lives. New tools and technologies make it easier than ever to do so. Our party needed to modernize to

tâche. Il fallait moderniser notre parti en tenant compte d'une telle évolution, et nous l'avons fait.

Le rapport de la Commission de renouvellement du Parti libéral du Nouveau-Brunswick contient de nombreuses recommandations que le parti a adoptées pendant une assemblée spéciale tenue il y a un an cette semaine. Un nombre incroyable de Libéraux, soit presque 800, ont assisté à cette assemblée spéciale.

Je remercie les membres de la Commission de renouvellement, soit la présidente Kim Rayworth, ainsi que les membres Lucille Auffrey, qui est avec nous aujourd'hui, Anne Soucie, Jeff Burgess, Jane Fritz, Brian McCain, Samuel Saintonge, Cindy Miles, Anne Marie McGrath et Courtney Keenan. Le processus de renouvellement fructueux a réuni des Libéraux venant de tous les coins de la province au moment où nous avons lancé notre course à la direction.

Trois candidats de haut calibre se sont lancés dans la course à la direction du Parti libéral en vue des prochaines élections provinciales : Mike Murphy, Nick Duivenvoorden et Brian Gallant. Tous les trois ont fait une contribution importante à la croissance et à l'épanouissement de notre parti. Les trois candidats ont ensemble inspiré 19 000 personnes pour participer à notre congrès à la direction.

Pour la première fois de l'histoire politique du Nouveau-Brunswick, les gens ont pu voter à distance pour un chef de parti — par téléphone, en ligne ou en personne à l'un de plusieurs bureaux de vote satellites. Grâce au processus ouvert, un nombre record de personnes ont voté pour le chef d'un parti politique néo-brunswickois. Cela a été la course à la direction la plus accessible dans l'histoire de cette province.

Close to 15 000 New Brunswickers voted in person, by phone, or online to elect the new Leader of the New Brunswick Liberal Party. That number is fairly amazing to me, so I am going to repeat it—15 000 people. The New Brunswick Liberal Party made history on October 27 in Moncton, and we could not be any prouder.

The astounding success of the renewal process and the leadership campaign tells me that the Liberal Party has a great future in this province. Historically, the Liberal Party has been responsible for bringing

reflect those changes, and we did modernize.

The report by the Renewal Commission of the New Brunswick Liberal Party contained many recommendations that were accepted by the party at a special meeting held a year ago this week. An incredible number of Liberals—nearly 800—attended that special meeting.

I thank the Renewal Commission members: Chairperson Kim Rayworth and members Lucille Auffrey, who is with us today, Anne Soucie, Jeff Burgess, Jane Fritz, Brian McCain, Samuel Saintonge, Cindy Miles, Anne Marie McGrath, and Courtney Keenan. The successful renewal process brought together Liberals from all corners of the province as we embarked on our leadership race.

Three worthy candidates—Mike Murphy, Nick Duivenvoorden, and Brian Gallant—threw their hats into the ring for the chance to lead the Liberal Party in the next provincial election. All three contributed greatly to the growth and development of our party. Between the three candidates, they signed up 19 000 people to take part in our leadership convention.

For the first time in New Brunswick political history, people were able to vote for a party leader remotely—by phone, online, or in person at one of several satellite voting stations. This open process resulted in an unprecedented number of people voting for the leader of a New Brunswick political party. This was the most accessible leadership race in the history of this province.

Près de 15 000 personnes au Nouveau-Brunswick ont voté en personne, par téléphone ou en ligne pour élire le nouveau chef du Parti libéral du Nouveau-Brunswick. Je trouve le chiffre pas mal extraordinaire et je vais donc le répéter : 15 000 personnes. Le Parti libéral du Nouveau-Brunswick est passé à l'histoire le 27 octobre à Moncton, et nous ne pourrions pas en être plus fiers.

Le succès retentissant du processus de renouvellement et de la campagne à la direction m'indique que le Parti libéral a un excellent avenir dans la province. Traditionnellement, le Parti libéral

important and significant change to this province. Based on the level of engagement in our renewal process and leadership contest, it is clear to me that we will do so again in the future.

On behalf of the Liberal caucus and the Liberal Party as a whole, I would like to thank all three leadership candidates for the time and effort they put into what turned out to be the most successful leadership contest in New Brunswick's political history. Mike's extensive experience and Nick's refreshing spirit added a lot to the race. Their efforts in engaging New Brunswickers and reenergizing our party were key elements in the renewal process and the leadership contest. Their graciousness has resulted in the party coming together as a whole behind our new leader, Brian Gallant.

008

13:20

Brian Gallant has experienced achievement and success in his 30 years, but he has also experienced challenges and obstacles. The fact that he was able to overcome the challenges and obstacles to find achievement and success says a lot about him.

The new Leader of the New Brunswick Liberal Party is no stranger to hard work. Brian Gallant grew up the son of retail and fast-food employees. He even told us a story once about how his mother conned him into going into one of those restaurants to sweep late at night. He probably thought that he was going there for another reason, but he ended up having to sweep the floors.

His family moved around a lot, going to where the work was. They often lived on the financial edge. When he was 10 years old, his grandparents required full-time care, so he and his family moved into their home. There were seven people in a modest home. Quarters were cramped, and everyone had to do their bit.

De là et des origines ouvrières de ses parents, Brian Gallant a appris la valeur de l'argent et la satisfaction que procure une journée de dur labeur. Il n'avait peut-être pas beaucoup de biens matériels autre que sa vieille Sunfire rouge, mais il a hérité d'une solide éthique du travail et d'un code moral

est un moteur de changements importants et considérables dans la province. D'après le niveau de mobilisation dans notre processus de renouvellement et la course à la direction, il m'est clair que nous le serons de nouveau dans l'avenir.

Au nom du caucus libéral et de tout le Parti libéral, j'aimerais remercier les trois candidats à la direction pour le temps et les efforts qu'ils ont consacrés à la course à la direction, laquelle s'est avérée la plus réussie de l'histoire politique du Nouveau-Brunswick. La vaste expérience de Mike et l'esprit rafraîchissant de Nick ont beaucoup ajouté à la course. Leurs efforts en vue de mobiliser les gens du Nouveau-Brunswick et de redynamiser notre parti ont été des éléments clés du processus de renouvellement et de la course à la direction. Grâce à la courtoisie des candidats, le parti tout entier s'unit pour soutenir notre nouveau chef, Brian Gallant.

008

13:20

Brian Gallant a connu des réalisations et des succès au cours de ses 30 années, mais il a également connu des défis et des obstacles. Le fait qu'il a pu surmonter les défis et les obstacles pour accomplir des réalisations et connaître des succès en dit beaucoup à son égard.

Le nouveau chef du Parti libéral du Nouveau-Brunswick sait travailler fort. Brian Gallant est le fils de parents qui travaillaient dans la vente au détail et la restauration rapide. Une fois, il nous a même raconté comment, par ruse, sa mère l'a incité à se rendre dans un des restaurants pour balayer le plancher tard en soirée. Il pensait probablement qu'il s'y rendait pour une autre raison, mais il a fini par devoir balayer le plancher.

La famille du nouveau chef a beaucoup déménagé pour aller là où il y avait du travail. La situation financière de la famille était souvent précaire. Lorsque le nouveau chef avait 10 ans, ses grands-parents avaient besoin de soins à temps plein, et sa famille et lui ont donc déménagé chez eux. Il y avait sept personnes dans un logement modeste. L'espace était exigu, et tout le monde devait y mettre du sien.

From this and from his parents' working-class roots, Brian Gallant learned the value of a dollar and the reward of a hard day's work. He may not have had much in the way of material goods other than his old red Sunfire, but he inherited a strong work ethic and moral code, centred on honesty and cooperation.

fort, qui sont centrés sur l'honnêteté et la coopération.

Brian Gallant a démarré et exploité deux petites compagnies qui lui ont permis de payer ses études universitaires. Il détient un diplôme en administration des affaires et un diplôme en droit de l'Université de Moncton et a terminé une maîtrise en droit à l'Université McGill.

Le triomphe naît de l'adversité. Voilà qui a été l'expérience de Brian Gallant, et il veut la partager avec le Nouveau-Brunswick.

Vous pouvez constater qu'il s'agit d'un homme très déterminé. Au cours des derniers mois, Brian Gallant a canalisé toute sa détermination, tout son dynamisme et toute son énergie pour devenir le nouveau chef du Parti libéral du Nouveau-Brunswick. Maintenant, il canalise le tout pour agir à titre de nouveau chef du Parti libéral du Nouveau-Brunswick. Notre caucus est ravi de le compter parmi nous, un sentiment que partage l'ensemble de notre grande famille libérale.

Comme nous, Brian Gallant croit que nous sommes sur le point de bâtir l'avenir du Nouveau-Brunswick. Nous nous trouvons à un tournant décisif. Des générations seront touchées par les décisions que nous prenons aujourd'hui. Ainsi, notre chef s'est engagé à travailler avec ardeur afin que nous cheminions dans la bonne direction.

Brian has highlighted three areas of priority that he intends to focus on leading up to the next provincial election in 2014. They are: (1) the economy, including better federal relations; (2) education and training; and (3) a new way of doing politics. The members opposite can expect to hear a lot about these priorities in the coming weeks. I am sure they have heard a lot about them in their constituencies since we last gathered here in the Legislature. I know that our members have.

The economy is first and foremost in the minds of most New Brunswickers these days. With unemployment at 11.6% and New Brunswick being one of only two provinces in Canada to lose net jobs in 2011, it is clear that we need to focus on job creation and retention. Every day, more and more New Brunswickers are leaving their home province to seek work in the West or in the North. We need to take action on the economy, and we need to take it

Brian Gallant started and operated two small companies that allowed him to pay for his university education. He holds degrees in business administration and law from the Université de Moncton and has completed a Masters of Laws at McGill University.

From adversity comes triumph. That has been Brian Gallant's experience, and he wants to share it with New Brunswick.

You can see that this is a very determined man. In the past months, Brian Gallant has channeled all of his determination, drive, and energy into becoming the new Leader of the Liberal Party of New Brunswick. Now, he is channeling those into acting as the new Leader of the Liberal Party of New Brunswick. Our caucus is thrilled to have him on board, as is our larger Liberal family as a whole.

Brian Gallant believes, as we do, that we are on the edge of building New Brunswick's future. We are at a pivotal crossroads. Generations will be affected by the decisions we make today. So, our leader is committed to working hard to make sure we head in the right direction.

Brian a souligné trois domaines prioritaires sur lesquels il entend se concentrer d'ici les prochaines élections provinciales en 2014. Les voici : 1) l'économie, y compris de meilleures relations avec le gouvernement fédéral ; 2) l'éducation et la formation ; 3) une nouvelle façon de faire de la politique. Les parlementaires d'en face peuvent s'attendre à beaucoup entendre parler des priorités en question au cours des prochaines semaines. Je suis certain qu'ils en ont beaucoup entendu parler dans leurs circonscriptions depuis la dernière fois que nous avons tenu séance ici à l'Assemblée législative. Je sais qu'il en a été ainsi pour nos parlementaires.

Ces jours-ci, l'économie est une préoccupation de premier ordre pour la plupart des gens du Nouveau-Brunswick. Puisque le taux de chômage est de 11,6 % et que le Nouveau-Brunswick est l'une des deux seules provinces du Canada qui ont perdu des emplois nets en 2011, il est clair que nous devons concentrer nos efforts sur la création d'emplois et leur maintien. Chaque jour, de plus en plus de gens du Nouveau-Brunswick quittent leur province

now.

In its third throne speech, this government finally decided to focus on the economy. It is about time. Unfortunately, there was nothing in the throne speech that will help the 46 000-plus New Brunswickers who are looking for work today. Time will tell whether the measures that the government is proposing will make a difference or whether they are just window dressing. The government's approach is a bit like closing the barn door after the horse has already left.

009

13:25

In Tuesday's throne speech, we heard a lot about innovation, filling the skills gap, and becoming the Learning Province, yet this government has cut the education budget, caused chaos in the classrooms, and made postsecondary education less accessible. We agree that innovation, filling the skills gap, and becoming the Learning Province are key to growing our economy, but we need a plan and more details from this government about how it plans to foster innovation and help realize concrete results—that is, jobs for New Brunswickers.

We heard about a series of initiatives to take place over the next 12 months, but New Brunswickers who are looking for work do not have 12 months. This government is very fond of creating committees to study the economy. For example, it formed a committee last spring to study changes to the employment insurance program and the impact the changes would have on New Brunswick's seasonal industries and workers.

In the throne speech, the government noted that this committee had raised concerns that led to the federal government making changes to the pilot project Working While on Claim. Unfortunately, the committee has not been successful in convincing the federal government to make changes to its tough new

d'origine pour chercher un emploi dans l'Ouest ou dans le Nord. Nous devons prendre des mesures au sujet de l'économie et nous devons le faire dès maintenant.

Dans son troisième discours du trône, le gouvernement actuel a enfin décidé de mettre l'accent sur l'économie. Il est temps. Malheureusement, le discours du trône ne prévoit rien qui aidera les 46 000 personnes et plus du Nouveau-Brunswick à la recherche d'un emploi aujourd'hui. Le temps dira si les mesures que le gouvernement propose amélioreront la situation ou si elles ne sont que de la poudre aux yeux. L'approche du gouvernement est un peu comme fermer la porte de la grange lorsque le cheval s'est déjà échappé.

009

13:25

Dans le discours du trône de mardi, nous avons beaucoup entendu parler de miser sur l'innovation, de combler le déficit de compétences et de devenir la province par excellence de l'apprentissage. Pourtant, le gouvernement actuel a réduit le budget de l'éducation, provoqué le chaos en salle de classe et rendu l'éducation postsecondaire moins accessible. Nous convenons que miser sur l'innovation, combler le déficit de compétences et devenir la province par excellence de l'apprentissage sont des éléments clés pour la croissance de notre économie, mais nous avons besoin, de la part du gouvernement actuel, d'un plan et de plus de détails quant à comment ce dernier entend procéder pour favoriser l'innovation et la réalisation de résultats concrets, à savoir des emplois pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Nous avons entendu parler d'une série d'initiatives qui seront prises au cours des 12 prochains mois, mais les gens du Nouveau-Brunswick à la recherche d'un emploi ne disposent pas de 12 mois. Le gouvernement actuel aime bien créer des comités pour étudier l'économie. Par exemple, il a créé le printemps dernier un comité chargé d'étudier les changements au régime d'assurance-emploi et les répercussions que ces changements auraient sur les industries saisonnières et les travailleurs saisonniers au Nouveau-Brunswick.

Dans le discours du trône, le gouvernement note que le comité en question a soulevé des préoccupations qui ont amené le gouvernement fédéral à apporter des changements au projet pilote Travail pendant une période de prestations. Malheureusement, le comité n'a pas réussi à convaincre le gouvernement fédéral

eligibility rules, which will devastate our seasonal industries and our communities. We think that the time and effort put into forming the committee would have been better spent by the Premier himself telling the Prime Minister that the eligibility rules will cripple our seasonal workforce.

The federal government also eliminated funding to our community economic development agencies. These agencies were vital points of contact in our communities for our would-be entrepreneurs, the people who actually create the jobs in this province. The throne speech made mention of new regional economic development offices. They already exist, but it looks as though we will have some new ones. Our concern is that these offices will be staffed by partisan friends, not by people who know their communities. We will look forward to hearing more about this initiative, and we will have many questions for the government.

The government has an obligation to create the right conditions for business to succeed and to create jobs, but that is not happening right now. Brian Gallant has ideas on how to make that happen: strategic investments in infrastructure, revamping our immigration policies, and offering proactive support to our hardworking entrepreneurs, no matter what size their business is.

One condition to achieve this success is better relations with our federal government. This government's track record on negotiations with the federal government has been dismal at best. Time after time, this government has failed to get what is needed from Ottawa. When the Premier told people that his government would twin Route 11, he forgot to mention that it was only if his friend Stephen Harper lent him the cash. When the Premier promised that Canadian Blood Services would remain in New Brunswick, he forgot to mention that it was only if his good buddy Stephen Harper said it was all right. When he said that his government would get full compensation for cost overruns at Lepreau, he forgot to mention that it was only if his pal Stephen Harper agreed.

de modifier les nouvelles règles d'admissibilité exigeantes, qui vont anéantir nos industries saisonnières et nos collectivités. Nous estimons que le temps et les efforts consacrés à la création du comité auraient mieux servi si le premier ministre avait lui-même dit au premier ministre du Canada que les règles d'admissibilité allaient paralyser notre main-d'oeuvre saisonnière.

Le gouvernement fédéral a aussi éliminé le financement de nos agences de développement économique communautaire. Ces agences étaient des points de contact essentiels dans nos collectivités pour des entrepreneurs potentiels, à savoir les gens qui créent effectivement des emplois dans la province. Le discours du trône mentionne de nouveaux bureaux régionaux de développement économique. De tels bureaux existent déjà, mais il semble que nous en aurons de nouveaux. Notre préoccupation est que la dotation en personnel de ces bureaux fera appel à des amis partisans plutôt qu'à des gens qui connaissent leurs collectivités. Nous avons hâte d'en savoir plus sur l'initiative et nous poserons de nombreuses questions au gouvernement.

Le gouvernement a une obligation de créer les conditions propices à la réussite des entreprises et à la création d'emplois, mais il ne le fait pas à l'heure actuelle. Brian Gallant a des idées sur les façons d'atteindre un tel objectif : investir de manière stratégique dans l'infrastructure, réviser nos politiques d'immigration et fournir un soutien proactif à nos entrepreneurs qui travaillent fort, peu importe la taille de leur entreprise.

Une condition de réussite est de meilleures relations avec notre gouvernement fédéral. Le bilan du gouvernement actuel quant aux négociations avec le gouvernement fédéral est lamentable, au mieux. À maintes reprises, le gouvernement actuel n'a pas réussi à obtenir ce qu'il faut auprès d'Ottawa. Lorsque le premier ministre a dit aux gens que son gouvernement élargirait à quatre voies la route 11, il a oublié de mentionner que ce serait seulement si son ami Stephen Harper lui prêtait l'argent. Lorsque le premier ministre a promis que la Société canadienne du sang resterait au Nouveau-Brunswick, il a oublié de mentionner que ce serait seulement si son bon copain Stephen Harper disait que c'était correct. Lorsqu'il a dit que son gouvernement obtiendrait pleine compensation pour les dépassements de coûts liés à Lepreau, il a oublié de mentionner que ce serait seulement si son copain Stephen Harper était d'accord.

Now the Premier is putting the onus on NB Power to negotiate with the federal government for compensation. The CEO of NB Power cannot negotiate with the Prime Minister. Only the Premier can, and he has failed to do so. His good friend Stephen Harper did not come through. Instead of standing up for New Brunswick and demanding these things, he let Harper get away with it.

These are excellent examples of why we need better federal-provincial relations. New Brunswick needs to be in a better position to negotiate with Ottawa to get and keep the infrastructure and funding we desperately need. We need a Premier who will put partisan politics aside and stand up for New Brunswickers.

010

13:30

Nous avons besoin d'investissements ciblés en éducation et en formation pour créer une main-d'oeuvre qualifiée. Malgré le taux de chômage de 11,6 %, des emplois ne sont pas pourvus dans certains secteurs. Nous devons nous assurer que les gens du Nouveau-Brunswick ont accès à la formation nécessaire.

Brian Gallant a par ailleurs des idées quant à la façon de le faire : rétablir dans les écoles la formation dans les métiers, accroître la compétitivité de nos industries et ajouter de la valeur à nos produits.

L'apprentissage est l'expérience de toute une vie, à commencer par l'éducation préscolaire et en passant par tout l'éventail, y compris le maternelle-secondaire, le postsecondaire, l'enseignement aux adultes et la formation en cours d'emploi. Notre chef veut créer une culture de l'apprentissage au Nouveau-Brunswick.

Brian Gallant a des idées, et il est prêt à les partager. Il est prêt à travailler avec le gouvernement pour faire ce qu'il faut pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Notre chef s'intéresse plus à trouver des solutions qu'à la surenchère politique. Il s'est engagé à faire passer en premier les besoins des gens du Nouveau-Brunswick, avant la politique partisane. Il a offert de collaborer avec le premier ministre afin de faire du Nouveau-Brunswick un meilleur milieu de vie et de

Maintenant, le premier ministre refile à Énergie NB la tâche de négocier la compensation avec le gouvernement fédéral. Le PDG d'Énergie NB ne peut pas négocier avec le premier ministre du Canada. Seul le premier ministre de la province peut le faire, et il ne l'a pas fait. Son bon ami Stephen Harper n'a pas donné satisfaction. Au lieu de défendre le Nouveau-Brunswick et d'exiger de telles choses, le premier ministre a laissé Harper s'en sortir indemne.

Il s'agit d'excellents exemples de la raison pour laquelle nous avons besoin de meilleures relations fédérales-provinciales. Le Nouveau-Brunswick doit être en meilleure position de négocier avec Ottawa pour obtenir et garder l'infrastructure et le financement dont nous avons désespérément besoin. Nous avons besoin d'un premier ministre qui met de côté la politique partisane et qui défend les intérêts des gens du Nouveau-Brunswick.

010

13:30

We need targeted investments in education and training to create a skilled workforce. Despite the unemployment rate of 11.6%, jobs are going unfilled in certain sectors. We need to make sure that New Brunswickers have access to the training they need.

In fact, Brian Gallant has ideas on how to make that happen: restoring trades training in schools, increasing the competitiveness of our industries, and adding value to our products.

Learning is a lifelong experience, starting with early education and right through the whole spectrum, including K-12, postsecondary, adult learning, and on-the-job training. Our leader wants to create a culture of learning in New Brunswick.

Brian Gallant has ideas, and he is willing to share them. He is willing to work with the government to do the right thing for New Brunswickers.

Our leader is more interested in finding solutions than in scoring political points. He is committed to putting the needs of New Brunswickers first, ahead of partisan politics. He offered to work collaboratively with the Premier to make New Brunswick a better place to live and work. This was a sincere and

travail. Brian Gallant a fait l'offre sincèrement et du fond du coeur.

Ever since he took the helm of our party, Brian Gallant has done nothing but speak of his desire to put partisan politics aside, and, at his first opportunity, the Premier said: No thanks. Not interested. We hope, and New Brunswickers hope, that the Premier will take a lesson from Brian Gallant, because the old way of doing things clearly is not working.

A big part of the old way of doing politics is making expensive promises to the electorate in exchange for its vote. The members opposite know this old way of doing politics far too well. In fact, it is what won them the election in 2010. My word is my contract, the Premier told the media on the day of his swearing in. In the two years since, it has become painfully obvious that the Premier's contract was not worth the paper it was written on. We need a leader who will not make promises just to win votes, then forget about them once he is sworn in.

New Brunswickers suffering with life-threatening illnesses are forced to make the decision each month between food and shelter or the drugs they need to stay alive. Those people know too much about broken promises. They believed the Premier when he said that he would implement a catastrophic drug program within the first year of his mandate. They do not believe him anymore. Despite the fact that deadlines were set out for prescription drug coverage and catastrophic drug coverage in the poverty reduction plan and those deadlines have passed, New Brunswickers are no closer to knowing when they will be implemented. The province's most vulnerable citizens struggle to make ends meet in their meagre existence. Those people know too much about broken promises. They believed the Premier when he signed off on the poverty reduction plan and its associated deadlines. They do not believe him anymore.

We need a strong economy to invest in these types of programs. Working-class New Brunswickers who are just barely getting by know too much about broken promises. They believed the Premier when he said he would not raise taxes that affect ordinary New

heartfelt offer on the part of Brian Gallant.

Depuis qu'il a pris les rênes de notre parti, Brian Gallant ne fait que parler de son désir de mettre de côté la politique partisane, et, à la première occasion, le premier ministre dit : Non, merci ; cela ne m'intéresse pas. Comme les gens du Nouveau-Brunswick, nous espérons que le premier ministre tirera une leçon de Brian Gallant, parce qu'il est clair que l'ancienne façon de faire ne fonctionne pas.

Un élément important de l'ancienne façon de faire en politique est de faire des promesses coûteuses à l'électorat pour obtenir des votes. Les parlementaires d'en face connaissent beaucoup trop bien cette ancienne façon de faire en politique. En fait, voilà comment ils ont remporté les élections en 2010. Le jour de son assermentation, le premier ministre a dit aux médias : Ma parole a valeur de contrat. Au cours des deux dernières années, il est devenu douloureusement évident que le contrat du premier ministre ne vaut pas le papier sur lequel il est rédigé. Nous avons besoin d'un chef qui ne fait pas des promesses simplement pour gagner des votes, pour ensuite les oublier après son assermentation.

Des gens du Nouveau-Brunswick qui souffrent de maladies mettant leur vie en danger sont obligés de choisir chaque mois soit la nourriture et le logement soit les médicaments nécessaires pour survivre. Ces gens se heurtent trop souvent à des promesses brisées. Ils ont cru le premier ministre lorsqu'il a dit qu'il instaurerait durant la première année de son mandat un programme sur les médicaments onéreux. Ils ne le croient plus. Même si des délais pour la couverture des médicaments sur ordonnance et la couverture des médicaments onéreux ont été fixés dans le plan de réduction de la pauvreté et ont été dépassés, les gens du Nouveau-Brunswick ne savent toujours pas quand la mise en oeuvre aura lieu. Les gens les plus vulnérables de la province peinent à joindre les deux bouts dans leur vie modeste. Ils se heurtent trop souvent à des promesses brisées. Ils ont cru le premier ministre lorsqu'il a approuvé le plan de réduction de la pauvreté et les délais connexes. Ils ne le croient plus.

Nous avons besoin d'une économie forte pour investir dans de tels genres de programme. Les gens de la classe ouvrière du Nouveau-Brunswick qui peinent à joindre les deux bouts se heurtent trop souvent à des promesses brisées. Ils ont cru le

Brunswickers. At his first opportunity, he raised taxes on the one thing that everybody needs to get where they are going—fuel. Those people do not believe the Premier anymore either.

Seniors who are trying to hang on to their family homes also know too much about broken promises. They believed the Premier when he said that he was going to freeze their property taxes. They do not believe him anymore. We did not believe him then, and we do not believe him now.

011

13:35

We do, however, congratulate the government on honouring at least a couple of its campaign commitments to seniors. In Tuesday's throne speech, the government agreed to expand the mandate of the Office of the Ombudsman to include seniors' matters and to implement a toll-free seniors' hotline. We applaud these measures.

We were also happy to see the government finally make mention of catastrophic drug coverage in Tuesday's throne speech. The government does not quite say it, but it is almost there. It is almost there. That mention did not, unfortunately, include any details about when New Brunswickers can expect to see such a plan.

Les parents d'élèves qui se préoccupent de l'éducation de leurs enfants commencent à se heurter trop souvent à des promesses brisées. Ces parents ont cru le premier ministre lorsqu'il a dit qu'il maintiendrait le nombre de postes d'enseignement dans les écoles et qu'il ne réduirait pas au minimum le budget de l'éducation. Ils ne croient plus le premier ministre.

The people of Perth-Andover, who are trying to rebuild their community and their lives after a devastating flood, know too much about broken promises. They believed the Premier and the then Health Minister when they said that their hospital would return with all its services intact. The people of Perth-Andover do not believe the Premier anymore.

premier ministre lorsqu'il a dit qu'il n'augmenterait pas les taxes et impôts qui touchent les gens ordinaires du Nouveau-Brunswick. À la première occasion, le premier ministre a augmenté la taxe sur la seule chose dont tout le monde a besoin pour se rendre à destination : le carburant. Les gens en question ne croient plus le premier ministre, eux non plus.

Les personnes âgées qui tentent de garder leur logement familial se heurtent trop souvent, elles aussi, à des promesses brisées. Elles ont cru le premier ministre lorsqu'il a dit qu'il gèlerait leur impôt foncier. Elles ne croient plus le premier ministre. Nous ne le croyions pas à ce moment-là et nous ne le croyons pas maintenant.

011

13:35

Par contre, nous félicitons le gouvernement de respecter au moins un ou deux de ses engagements électoraux envers les personnes âgées. Dans le discours du trône de mardi, le gouvernement convient d'élargir le mandat du bureau de l'ombudsman pour inclure les questions liées aux personnes âgées et établir une ligne de téléassistance pour les aînés. Nous applaudissons à de telles mesures.

Nous avons aussi été contents de voir que le gouvernement mentionne enfin la couverture de médicaments onéreux dans le discours du trône de mardi. Le gouvernement ne la mentionne pas tout à fait explicitement, mais elle est presque là. Elle est presque là. Malheureusement, la mention ne comprend aucun détail quant à la date où les gens peuvent s'attendre à un tel régime.

The parents of students who are concerned about their children's education are beginning to know too much about broken promises. These parents believed the Premier when he said he would maintain the number of teaching positions in schools and that he would not cut the education budget to the bone. They do not believe the Premier anymore.

Les gens de Perth-Andover, qui tentent de rebâtir leur collectivité et leur vie après une inondation dévastatrice, se heurtent trop souvent à des promesses brisées. Ils ont cru le premier ministre et la ministre de la Santé à l'époque lorsqu'ils ont dit que tous les services de leur hôpital seraient rétablis. Les gens de Perth-Andover ne croient plus le premier ministre.

Qu'en est-il des frais d'ambulance? Le premier ministre a promis qu'ils seraient maintenant disparus. Il a promis que du personnel paramédical en soins avancés travaillerait dans le système de soins de santé. Il a promis que le budget du ministère de la Santé augmenterait d'au moins 3 % chaque année de son mandat.

Le premier ministre a promis que son gouvernement serait ouvert et transparent quant aux finances de la province. Ensuite, il a refusé au public l'accès aux rapports financiers du deuxième trimestre.

Le premier ministre et son ministre des Finances nous donnent différentes raisons pour expliquer pourquoi le rapport a été retenu. Le premier ministre nous dit que c'est parce que le rapport n'est pas disponible. Le ministre des Finances nous dit que c'est parce que la situation financière empire chaque jour et que le rapport serait vite désuet. Ils ne peuvent pas s'entendre sur l'histoire à utiliser. Peu importe, cette façon de faire n'est pas ouverte et transparente et elle nous indique que nous avons un gouvernement en crise.

Nulle part dans la plateforme des Conservateurs peut-on trouver une mention selon laquelle le gouvernement doublera la cotisation des personnes âgées au Plan de médicaments sur ordonnance. Nulle part peut-on trouver une mention selon laquelle le gouvernement augmentera le coût des permis de chasse.

Les promesses brisées continuent de s'accumuler, et les gens du Nouveau-Brunswick en ont assez. Ils en ont assez des jeux politiques et des engagements non respectés. Nous devons mobiliser les gens du Nouveau-Brunswick et non pas alimenter leur cynisme. Nous devons faire les choses différemment.

Brian Gallant wants to change the political culture of making promises that cannot be kept. He wants to empower the people of New Brunswick by giving them all the relevant information so that they can fully participate in public policy. I love it when he says this: The only way politicians can keep their promises is by making promises they can keep.

Politicians of all stripes must stop thinking in terms of four-year election cycles. We need to start thinking about what our actions today will mean 10, 20, or even 30 years down the road. Much of what the

What about ambulance fees? The Premier promised that they would be gone by now. He promised there would be advanced care paramedics working in the health care system. He promised that the budget for the Department of Health would increase by a minimum of 3% each year in his mandate.

The Premier promised that his government would be open and transparent about the province's finances. Then, he withheld the second quarter financial reports from the public.

The Premier and his Minister of Finance gave us different reasons as to why the report was withheld. The Premier told us that it was because the report was not available. The Minister of Finance told us that it was because the financial situation is worsening daily and the report would quickly be obsolete. They could not agree on the story to put forward. In any case, this way of doing things is not open and transparent, and it shows us that we have a government in crisis.

The Tory platform contains no mention that the government would double the co-pay of seniors for the Prescription Drug Plan. There is no mention that the government would increase the cost of hunting permits.

The broken promises keep piling up, and the people of New Brunswick have had enough. They have grown weary of the political games and the commitments that are not kept. We need to engage New Brunswickers, not feed their cynicism. We need to do things differently.

Brian Gallant veut changer la culture politique voulant que soient faites des promesses qui ne peuvent être tenues. Il veut habiliter les gens du Nouveau-Brunswick en leur donnant toute l'information pertinente afin qu'ils puissent participer pleinement à la politique publique. J'aime bien cela lorsque le chef dit : La seule façon pour les politiciens de tenir leurs promesses est de faire des promesses qu'ils peuvent tenir.

Les politiciens de toutes allégeances doivent cesser de penser en fonction de cycles électoraux de quatre ans. Nous devons commencer à penser aux répercussions que les gestes que nous posons

opposition is bringing to the Legislature this session will focus on investing in future savings. For example, investments in wellness efforts, such as helping New Brunswickers quit smoking today, will save millions of health care dollars in the future.

012

13:40

We were disappointed that, while the government approved in principle our legislation to direct tobacco tax revenue to smoking cessation efforts, the government did not carry it forward so that it could receive royal assent before the end of the last legislative session. That is okay, though, because we are going to try again. Since the government has already approved the legislation in principle, there should not be any problem with fast-tracking it this session.

This government seems to want to save money by cutting rather than by investing in wellness, though. The speech from the throne contained many references to health care spending. In the speech, we heard that New Brunswick's per capita health care spending is well above the national average and we heard that we need to streamline resources. There was also talk about "rebuilding health care". Those phrases seem to have echoes of Bernard Lord's 2004 health plan, and we all remember what that plan entailed—cutbacks and closures. When this government uses phrases like "streamlining resources" and "rebuilding health care", it makes those of us on this side of the House very nervous, and I am sure it makes New Brunswickers very nervous as well.

There are other phrases within the throne speech that make us nervous, phrases like "fair taxation and assessment". On the surface, it sounds all right, but, upon closer examination, it seems to be code for higher taxes. That is something the Premier promised he would not do.

Investments in education and training today will result in a superior workforce tomorrow. A skilled workforce is a key element of economic growth. We have to make this investment now, today. Every day, more New Brunswickers are heading to other

aujourd'hui auront dans 10, 20 ou même 30 ans. Une bonne partie de ce que l'opposition soulèvera à l'Assemblée législative au cours de la session portera sur les investissements qui permettront de réaliser des économies dans l'avenir. Par exemple, investir dans des mesures axées sur le mieux-être, comme celles qui visent à aider les gens du Nouveau-Brunswick à cesser de fumer dès maintenant, permettra d'économiser dans l'avenir des millions de dollars en soins de santé.

012

13:40

Nous avons été déçus que, même si le gouvernement a approuvé en principe notre mesure législative visant l'affectation des recettes tirées de la taxe sur le tabac aux mesures de désaccoutumance au tabac, il n'a pas approuvé cette mesure pour que celle-ci reçoive la sanction royale avant la fin de la dernière session parlementaire. Toutefois, c'est correct, parce que nous réessaierons. Puisque le gouvernement a déjà approuvé en principe la mesure législative, il ne devrait y avoir aucun problème à accélérer l'adoption de celle-ci au cours de la session actuelle.

Toutefois, le gouvernement actuel semble vouloir économiser de l'argent en réduisant plutôt qu'en investissant dans le mieux-être. Le discours du trône mentionne de nombreuses fois les dépenses en soins de santé. Au cours du discours, nous avons entendu que les dépenses en soins de santé au Nouveau-Brunswick surpassent de loin la moyenne nationale et nous avons entendu que nous devons rationaliser les ressources. Il a aussi été question de «rebâtir les soins de santé». De telles expressions semblent évoquer le plan de la santé de Bernard Lord en 2004, et nous nous souvenons tous des résultats de ce plan : des compressions et des fermetures. Quand le gouvernement actuel emploie des expressions telles que «rationaliser les ressources» et «rebâtir les soins de santé», cela nous rend très nerveux de ce côté-ci de la Chambre, et je suis sûr que cela rend aussi les gens du Nouveau-Brunswick très nerveux.

Le discours du trône contient d'autres expressions qui nous rendent nerveux, telle que «l'équité de la fiscalité et de l'évaluation». À première vue, cela sonne bien, mais, après un examen plus approfondi, cela semble vouloir dire hausser les taxes et impôts. C'est quelque chose que le premier ministre a promis qu'il ne ferait pas.

Investir aujourd'hui dans l'éducation et la formation se traduira demain par une main-d'oeuvre supérieure. Une main-d'oeuvre qualifiée est un élément clé de la croissance économique. Nous devons investir à cet égard dès aujourd'hui. Chaque jour, d'autres gens du

jurisdictions, looking for opportunities. We need to keep them here, and we cannot wait until 2014.

We need to invest strategically in our infrastructure. We cannot stop looking after ports, airports, rail beds, roads, and bridges just because there is a deficit. That is like ignoring the hole in your roof until your mortgage is paid off. The hole will not go away. It will just get worse until the roof collapses.

We need a plan, and that is something this government does not seem to have. This is a government in crisis. It holds back 30% of the education budget seven months into the fiscal year and more than a month into the school year. Then, when faced with a backlash from the public, it sheepishly pays up.

This is a government that asks New Brunswickers to accept difficult decisions on cuts to programs and services and then makes patronage appointments for its friends. It creates a whole shadow bureaucracy of assistants and advisors within the civil service. This is indicative of a government without a plan and a government that is operating from day to day, not with the long-term interests of New Brunswickers in mind.

Le gouvernement actuel peut compter sur le fait qu'il s'agit là de certaines des questions qui réapparaîtront pendant la session parlementaire. Le gouvernement est majoritaire et, en réalité, détient la plupart des atouts à l'Assemblée législative.

Toutefois, à titre d'opposition efficace, nous avons l'intention de garder le gouvernement imputable en posant des questions constructives. Nous avons l'intention d'engager des débats réfléchis et sérieux.

We look forward to continuing the debate on shale gas exploration and hydrofracking. We stand behind our position that a moratorium should be put in place until New Brunswickers can be assured that fracking can be done safely, with no ill effects on their health or on the environment.

We were very disappointed to hear that municipalities and local service districts will no longer have a say in what goes on in their communities. That is not what was being promised by this government just a short time ago. I remember, very specifically,

Nouveau-Brunswick vont ailleurs, à la recherche de possibilités. Nous devons garder ces gens ici, et nous ne pouvons pas attendre jusqu'à 2014.

Nous devons investir de façon stratégique dans notre infrastructure. Nous ne pouvons cesser de nous occuper des ports, des aéroports, de l'assiette des rails, ainsi que des routes et de ponts simplement en raison d'un déficit. C'est comme ne pas s'occuper du trou dans le toit avant que l'hypothèque soit remboursée. Le trou ne disparaîtra pas. La situation ne fera que s'aggraver jusqu'à ce que le toit s'écroule.

Nous avons besoin d'un plan, et c'est quelque chose dont le gouvernement actuel ne semble pas disposer. Il s'agit d'un gouvernement en crise. Il retient 30 % du budget de l'éducation sept mois après le début de l'exercice financier et plus d'un mois après le début de l'année scolaire. Ensuite, face à la réaction négative du public, il débloque, tout penaud.

Le gouvernement demande aux gens du Nouveau-Brunswick d'accepter des décisions difficiles quant à la réduction de programmes et de services, et il effectue ensuite des nominations partisans au profit de ses amis. Il crée toute une bureaucratie fantôme d'adjoints et de conseillers dans la fonction publique. C'est l'indice d'un gouvernement qui n'a pas de plan et d'un gouvernement qui fonctionne au jour le jour, sans tenir compte des intérêts à long terme des gens du Nouveau-Brunswick.

Those are some of the things this government can expect to hear more about during this legislative session. The government has a majority and, in reality, holds most of the cards in the Legislative Assembly.

However, as an effective opposition, we intend to keep the government accountable by asking constructive questions. We intend to engage in thoughtful, meaningful debate.

Nous avons hâte de poursuivre le débat sur l'exploration du gaz de schiste et l'hydrofracturation. Nous maintenons notre position selon laquelle un moratoire devrait être imposé jusqu'à ce que les gens du Nouveau-Brunswick puissent être assurés que la fracturation peut se faire sans danger, sans effets nocifs pour leur santé ou l'environnement.

Nous avons été très déçus d'entendre que les municipalités et les districts de services locaux n'auraient plus un mot à dire sur ce qui se produit dans leurs collectivités. Ce n'est pas ce que le gouvernement actuel a promis, il y a peu de temps. Je

two ministers telling us that no means no and that local communities were going to have the final say.

013

13:45

We also look forward to debating the amendments to the *Electricity Act*, as mentioned in the throne speech. These amendments will largely be focused on bringing the various entities of NB Power back together under one entity. The Conservative government of Bernard Lord, of which Premier Alward was a part, broke up the companies. Now, the Conservative government of Premier Alward is putting them back together. How much did the taxpayers of New Brunswick and the ratepayers of NB Power pay Bernard Lord and Alexander Proudfoot for that advice? As is the tradition, the members of this Conservative government take things apart simply to put them back together again and claim they have done something.

Nous avons également l'intention de présenter nos propres mesures législatives et nous espérons que le gouvernement les appuiera. Les gens d'en face connaîtront très bien certaines de ces mesures législatives, car ils les ont appuyées en principe et ont voté pour celles-ci à la deuxième lecture au cours de la dernière session parlementaire. Nous espérons qu'ils pourront cette fois-ci mettre de côté les jeux politiques, comme le suggère notre chef, Brian Gallant, et faire ce qu'il faut pour les gens du Nouveau-Brunswick. L'avenir en dépend. Merci.

Thank you.

me souviens très nettement que deux ministres nous ont dit que non veut dire non et que les collectivités locales auraient le dernier mot.

013

13:45

Nous avons également hâte de débattre les modifications de la *Loi sur l'électricité*, selon la mention dans le discours du trône. Ces modifications porteront surtout sur le regroupement des diverses entités d'Énergie NB en une seule entité. Le gouvernement conservateur de Bernard Lord, dont le premier ministre Alward faisait partie, a démantelé les compagnies. Maintenant, le gouvernement conservateur du premier ministre Alward les regroupe. Combien les contribuables du Nouveau-Brunswick et les clients d'Énergie NB ont-ils versé à Bernard Lord et à Alexander Proudfoot pour de tels conseils? Comme le veut la tradition, les membres du gouvernement conservateur défont et refont des choses et prétendent avoir fait quelque chose.

We also intend to bring forward our own pieces of legislation, and we hope the government will support them. Some will look very familiar to the members opposite, as they supported them in principle and voted in favour of them on second reading during the last legislative session. It is our hope that members opposite can put politics aside this time around, as suggested by our leader, Brian Gallant, and do the right thing for New Brunswickers. The future depends on it. Thank you.

Merci.